



TENUTA «LA GATTA» VALTELLINA

**DEGUSTAZIONE VINI:**

## Benvenuti

A «LA GATTA»

Chi arriva in Valtellina e dal fondovalle nei pressi di Bianzone volge lo sguardo verso i vigneti baciati dal sole, si trova sulla giusta strada verso la Tenuta «La Gatta», una gemma di questa nostra valle prealpina.



# TRIACCA

**WEINDEGUSTATION:**

## Willkommen

AUF «LA GATTA»

Wer ins Valtellina kommt und in der Talschaft bei Bianzone hinauf in die sonnenverwöhnten Rebberge schaut, der ist auf dem genau richtigen Weg zu unserem einmalig schönen Weingut «La Gatta».

[www.triaccia.com](http://www.triaccia.com)

### TENUTA «LA GATTA»

«La Gatta». Antico convento domenicano e luogo di pellegrinaggio edificato nel 500. Oggi meta prediletta per tanti amanti dei vini di Valtellina. Qui trascorrerete qualche ora a contatto con la realtà vitivinicola valtellinese; potrete passeggiare nei vigneti, visitare l'antichissima cantina e scoprire l'eleganza delle uve Nebbiolo degustando i nostri vini. Vi auguriamo una piacevole e interessante visita.



«La Gatta» wurde vor über 500 Jahren erbaut als Dominikanerkloster und als Pilgerort. In all den vielen Jahren ist «La Gatta» zu einem Wallfahrtsort für Weinfreunde herangewachsen. Hier entdecken Sie die Weinkultur des Veltlins. Sie durchwandern unsere Rebberge, besuchen unsere uralten Weinkeller und erleben die Herrlichkeit unserer Trauben – auch im Glas. Ihnen wünschen wir eine erholsame, genussvolle Zeit bei uns auf dem Weingut «La Gatta».

## Il percorso in vigna

Le vigne in Valtellina si inerpicano sul ripido pendio delle Alpi Retiche, sostenute da innumerevoli muri a secco costruiti dall'uomo con ingegno e fatica. Questa pendenza permette una migliore insolazione per un'ottimale maturazione delle uve. Un percorso breve ed uno lungo vi porteranno tra i filari del vitigno Nebbiolo a pieno contatto con la nostra viticoltura di montagna.



## Der Rundgang im Weinberg

Die Rebberge im Valtellina liegen an den Steilhängen der rhätischen Alpen, gestützt von hohen Trockenmauern, die begabte Hände mit viel Aufwand erstellt haben. Damit wird die Sonneneinstrahlung verbessert, was die Reifung der Trauben optimiert. Eine kurze Tour (orange markiert) und eine längere (in violett) führen bergwärts durch die knorrigen Reben voller Nebbiolo-Trauben. Eine stille und erlebnisreiche Begegnung mit unserer Rebkultur.

## Il percorso in cantina

I vini ottenuti da uve Nebbiolo sono ricchi di estratti e sostanze che consentono una lunga conservazione. In gioventù si presentano freschi e molto fruttati; dopo un adeguato invecchiamento in legno e affinamento in bottiglia raggiungono la maturazione e l'eleganza desiderata. Nelle cantine cinquecentesche del nostro Ex Monastero si trovano queste condizioni ideali in un'atmosfera autentica del passato.



## Der Rundgang im Weinkeller

Rotweine aus der Nebbiolotraube sind reich an Tannin, ein Gerbstoff, der eine lange Haltbarkeit des Weines erlaubt. In der Jugend präsentieren sich diese Weine erst herb und leicht bitter. Nach geduldigem Ausbau im Eichenfass erreichen sie die gewünschte Reife und Eleganz, die man schätzt und genießt. Unsere Weinkeller haben natürliche und ideale Lagerbedingungen, erlebbar in der beschaulichen Atmosphäre des ehemaligen Dominikanerklosters.

## La degustazione

Dopo la visita nei vigneti e nella barricaia, è grande il desiderio di conoscere i prodotti che nascono in questo territorio. La sala degustazione moderna e funzionale offre la possibilità di degustare sia i vini valtellinesi che quelli delle nostre Tenute in Toscana. I saloni d'epoca invece, si prestano a serate a tema, meeting, convention aziendali e mostre. Il personale addetto all'accoglienza vi fornirà tutte le informazioni e curiosità inerenti alla nostra Casa Vinicola e al mondo del vino.



## Die Weinprobe

Nach der Rebberg-Tour und der Kellerbesichtigung können Sie die Weine unserer wunderbaren Umgebung kennenlernen und geniessen. In unserem einladenden Degustationsraum lassen sich unsere Weiss- und Rotweine verkosten und Sie erfahren vieles, was Sie über die Weinherstellung interessiert. Nebst den einheimischen Valtellina-Weinen werden Sie auch einige feine Weine aus unseren Weingütern in der Toscana degustieren können.

## La piazza

Sulla bella piazza pavimentata a nuovo avrete l'occasione di riammirare il paesaggio e di godervi in tutta tranquillità l'ambiente e l'atmosfera dell'antico monastero. L'accogliente salotto all'aperto invita ad uno scambio di impressioni con gli amici o con ospiti casuali, gustando un buon bicchiere di vino della Valtellina o della Toscana. Se aggiungiamo una deliziosa selezione di salumi e formaggi di produzione locale, la visita a La Gatta vi lascerà un gustoso e piacevole ricordo.



## Der Platz

Auf der schön gepflasterten Piazza können Sie Landschaft und Umgebung entspannt und in aller Ruhe nochmals bestaunen und geniessen. Die gemütliche Lounge lädt ein, mit Freunden und zufällig hier Anwesenden Gedanken auszutauschen: Bei einem guten Glas Triaccawein aus unseren Rebbergen im Valtellina oder aus der Toscana. Dazu eine köstliche Auswahl an Wurstwaren und Käse der heimischen Produktion? So kann ein ereignisreicher Tag beschaulich ausklingen.

## La cappella

L'emblema di questo antico caseggiato è un piccolo campanile, il cui simbolo cristiano riconduce alla fede praticata dai suoi residenti. Per 100 anni monaci Domenicani hanno qui vissuto e lavorato. Oltre alla preghiera provvidero alla prosperità della terra e grazie all'esposizione al sole anche alla viticoltura. Non è dato a sapersi se fosse maggiore il bisogno di vino da messa o da pasto, ma antiche cantine sono indicatori di un già allora cospicuo consumo del nettare di Bacco.



## Die Kapelle

Wahrzeichen dieser uralten Baute ist ein kleiner Glockenturm, dessen christliches Symbol auf die Glaubenszugehörigkeit der Bewohner verweist. Hier haben Dominikanermönche hundert Jahre lang gelebt und gearbeitet. Nebst ihrem Glauben sorgten sie für das Gedeihen des Bodens und dank der sonnigen Lage auch für den Rebbau. Ob es mehr Messwein oder «Esswein» brauchte, ist nicht überliefert. Doch weisen uralte Kellergewölbe und alte Fässer auf diesen Zusammenhang hin.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI

«La Gatta» si può visitare autonomamente, oppure in gruppi accompagnati da una nostra guida. Per i gruppi (minimo 10 P.) è necessaria la prenotazione. Se chiamate dall'Italia contattateci ai seguenti numeri:

Tel: 0342 720 004  
Tel: 0342 701 352  
Fax: 0342 704 673  
Mail: info@triacca.com

**Orari di apertura**  
**Da aprile a ottobre:**  
martedì – sabato  
10–12/15–18.30

**Da novembre a marzo:**  
Su richiesta  
**Chiuso i festivi**

VALIDO/GÜLTIG:  
2011/2012



## WICHTIGE HINWEISE

«La Gatta» kann individuell oder in Gruppen, die von einem unserer «Weinbergführer» begleitet wird, besucht werden.

Für Gruppen (ganzjährig, mit mindestens 10 Personen) ist eine Anmeldung erforderlich. Gruppen aus der Schweiz melden sich bei:

Fratelli Triacca, Zalende  
CH-7748 Campascio GR  
Tel: 081 846 51 06  
Fax: 081 846 57 18  
Mail: office@triacca.com

**Öffnungszeiten**  
**von April bis Oktober:**  
Dienstag – Samstag  
10–12 h / 15–18.30 h

**November bis März:**  
Bitte um Anmeldung.  
**An Feiertagen geschlossen.**